



Luxembourg, 05.07.2022

SKLIC: CDT-AD5-2022/02
PREVAJALEC ZA BOLGARSKI JEZIK

RAZRED: AD 5
ODDELEK: PREVAJALSKI ODDELEK – Skupina ugrofinskih, baltskih in slovanskih (1) jezikov

KRAJ ZAPOSLOTITVE: LUXEMBOURG

Prevajalski center za organe Evropske unije je bil ustanovljen leta 1994, da bi različnim organom Evropske unije zagotavljal prevajalske storitve. Sedež ima v Luxembourggu. Delovna obremenitev centra se je od njegove ustanovitve zelo povečala, tako da sedaj zaposluje približno 110 prevajalcev.

Prevajalski center v skladu s členom 11 Sklepa Prevajalskega centra o splošnih izvedbenih določbah o postopku, ki urejajo zaposlovanje in uporabo začasnih uslužbencev iz člena 2(f), organizira izbirni postopek za oblikovanje rezervnega seznama¹ za zaposlitev začasnih uslužbencev² na delovnem mestu prevajalcev z bolgarščino kot glavnim jezikom („glavni jezik“ pomeni materni jezik ali jezik, ki ga kandidati obvladajo na stopnji, enakovredni maternemu jeziku). Njihove naloge bodo vključevale prevajanje besedil iz angleščine in drugih uradnih jezikov Evropske unije v bolgarščino ter pregledovanje besedil, ki so jih v bolgarščino prevedli zunanji izvajalci.

A. Merila za izbor

V tem izbirnem postopku lahko sodelujejo kandidati, ki na zadnji dan roka za spletno prijavo (02.08.2022) izpolnjujejo naslednje zahteve:

(1) Pogoji za prijavo:

- državljanstvo ene od držav članic Evropske unije;
- kvalifikacije: stopnja izobrazbe, ki ustreza z diplomo potrjenemu zaključenemu vsaj triletnemu univerzitetnemu študiju³;
- znanje jezikov:
 - jezik 1 (glavni jezik): odlično obvladanje bolgarščine (stopnja C2⁴);
 - jezik 2 (prvi izvorni jezik): odlično znanje angleščine (stopnja C1 ali višja);
 - jezik 3 (drugi izvorni jezik): zelo dobro znanje francoščine ali nemščine. (stopnja B2 ali višja).

(2) Posebne kompetence, znanja in spretnosti

¹ Isti rezervni seznam se lahko uporabi za zaposlitev začasnih uslužbencev iz člena 2(b) in pogodbenih uslužbencev iz člena 3(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije. Rezervni seznam se lahko v primeru potreb po storitvah posreduje tudi drugim agencijam EU.

² Notranji uslužbenci, zaposleni kotčasni uslužbenci v skladu s členom 2(f) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije (funkcionalna skupina AD), se lahko na ta razpis prijavijo na podlagi notranje objave prostega delovnega mesta.

³ Upoštevajo se samo diplome in spričevala, ki so bili podeljeni v državah članicah EU ali za katere so organi v navedenih državah članicah izdali potrdila o enakovrednosti.

⁴ Navedene stopnje ustrezajo skupnemu evropskemu referenčnemu okviru za jezike: učenje, poučevanje, ocenjevanje (CEFR);

Prednost bodo imeli kandidati:

- z znanjem vsaj še enega uradnega jezika Evropske unije, poleg jezikov 1, 2 in 3 (glej točko A(1)) (bolgarščine, španščine, češčine, danščine, nemščine, estonščine, grščine, francoščine, irščine, italijanščine, hrvaščine, latvijščine, litovščine, madžarščine, nizozemščine, poljščine, portugalsčine, romunščine, slovaščine, slovenščine, finščine in švedščine);
- z dobrim poznavanjem računalniško podprtih prevajalskih orodij;
- z najmanj šestmesečnimi delovnimi izkušnjami kot prevajalec;
- z delovnimi izkušnjami kot prevajalec v instituciji Evropske unije ali mednarodni organizaciji.

B. Izbirni postopek

(1) STOPNJA PREDIZBORA

Stopnja predizbora bo potekala v dveh delih.

- Prvi del bo temeljil na navedenih pogojih za prijavo (točka 1(a)), njegov namen pa je ugotoviti, ali kandidat izpolnjuje vse obvezne pogoje za prijavo in vse uradne zahteve iz postopka prijave. Kandidati, ki pogojev ne izpolnjujejo, bodo izločeni.
- V drugem delu se bodo pretehtale delovne izkušnje in točke iz dela „Posebne kompetence, znanja in spretnosti“ (točka A(2)). Ta del bo točkovan s točkami od 0 do 20 (najnižje skupno potrebno število točk: 10).

Dvajset kandidatov, ki bodo v predizboru najboljše ocenjeni, bo izbirna komisija povabila na pisni preizkus in razgovor.

(2) STOPNJA IZBORA:

Stopnja izbora bo sestavljena iz dveh delov:

- (a) pisni preizkus bo obsegal:
 - (i) prevod besedila v obsegu približno 25 vrstic iz angleščine (jezik 2) v bolgarščino (dovoljena je uporaba neelektronskih slovarjev, ki jih kandidat prinese na preizkus) za oceno splošnih zmožnosti in jezikovnega znanja kandidatov, potrebnih za opravljanje nalog, ter posebnih kompetenc glede na njihove profile. Trajanje preizkusa: 1 ura.
 - (ii) prevod besedila v obsegu približno 25 vrstic iz nemščine ali francoščine (jezik 3) v bolgarščino (dovoljena je uporaba neelektronskih slovarjev, ki jih kandidat prinese na preizkus) za oceno splošnih zmožnosti in jezikovnega znanja kandidatov, potrebnih za opravljanje nalog, ter posebnih kompetenc glede na njihove profile. Trajanje preizkusa: 1 ura.
 - (iii) jezikovni pregled besedila, prevedenega iz angleščine (jezik 2) v italijanščino (v obsegu približno 25 vrstic, dovoljena je uporaba neelektronskih slovarjev, ki jih kandidat prinese na preizkus), za oceno splošnih zmožnosti in jezikovnega znanja kandidatov, potrebnih za opravljanje nalog, ter posebnih kompetenc glede na njihove profile. Trajanje preizkusa: 30 minut.

Vsak pisni preizkus bo ocenjen s skupno 20 točkami (najnižje skupno potrebno število točk: 12).

Če kandidat ne opravi preizkusa (i), preizkusa (ii) in (iii) ne bosta ocenjena. Če kandidat opravi preizkus (i), a ne opravi preizkusa (ii), preizkus (iii) ne bo ocenjen.

- (b) Na podlagi razgovora z izbirno komisijo bo ocenjena kandidatova primernost za izvajanje prej opisanih delovnih nalog. Razgovor bo osredotočen na specialistično znanje kandidatov in njihovo sposobnost za delo v večkulturnem okolju. Trajanje preizkusa: 45 minut.

Na razgovor bodo povabljeni samo kandidati, ki bodo uspešno opravili pisni preizkus.

Razgovor bo večinoma potekal v angleščini. Drugi jeziki se lahko preizkusijo v skladu z izjavo o znanju jezikov, ki so jo podali kandidati.

Razgovor bo točkovan s skupno 20 točkami (najnižje skupno potrebno število točk: 12).

Pisni preizkus in razgovor bosta potekala v Luxembourggu ali na daljavo.

Kandidati, povabljeni na opravljanje preizkusov, bodo vse ustrezne informacije prejeli pravočasno.

Izbirna komisija bo na podlagi ocen iz pisnega preizkusa in razgovora oblikovala rezervni seznam, na katerem bodo uspešni kandidati navedeni po abecednem redu. Uspešni bodo tisti kandidati, ki bodo pri pisnih preizkusih skupaj in razgovoru dosegli najnižje potrebno število točk (glej točki (a) in (b)). Kandidati naj upoštevajo, da uvrstitev na rezervni seznam še ne zagotavlja zaposlitve.

Kandidati, ki bodo povabljeni na preizkus, bodo morali na dan razgovora predložiti zadevna dokazila v skladu z informacijami iz prijavnega obrazca, tj. kopijo osebne izkaznice ali potnega lista, kopije diplom, spričeval in drugih dokazil, ki potrjujejo njihovo izobrazbo in delovne izkušnje ter jasno navajajo datume začetka in konca zaposlitve, funkcije in natančen opis njihovih nalog itd. Če se preizkusi izvajajo na daljavo, lahko kandidati kopije dokazil, navedenih zgoraj, pošljejo po elektronski pošti na naslov E-Selection@cdt.europa.eu.

Izbirna komisija bo pred oblikovanjem rezervnega seznama pregledala zadevna dokazila kandidatov, ki so uspešno opravili razgovor in pisne preizkuse.

Poleg tega bo izbrani kandidat pred podpisom pogodbe moral predložiti izvornike in overjene kopije vseh zadevnih dokumentov, ki potrjujejo izpolnjevanje pogojev za prijavo.

Rezervni seznam bo veljal 12 mesecev od njegovega oblikovanja, njegovo veljavnost pa lahko po svoji presoji podaljša organ Prevajalskega centra, pristojen za sklepanje pogodb o zaposlitvi.

C. Zaposlovanje

Glede na proračunske razmere bo izbranemu kandidatu ponujena triletna pogodba o zaposlitvi (z možnostjo podaljšanja) v skladu s Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije. Od izbranega kandidata se bo glede na raven zaupnosti izvajanih nalog morda zahtevalo, da opravi varnostno preverjanje.

Izbrani kandidat bo zaposlen v funkcionalni skupini/razredu AD 5. Osnovna mesečna plača za razred AD 5 (1. stopnja) je 5 130,98 EUR. Poleg osnovne plače so lahko uslužbenci upravičeni do različnih dodatkov, kot je gospodinjski dodatek, izselitveni dodatek (16 % osnovne plače) itd.

Kandidat mora poleg tega pred imenovanjem za zaposlitev izpolnjevati naslednje pogoje:

- izpolnjene vse zakonske obveznosti glede služenja vojaškega roka;
- osebne lastnosti, potrebne za opravljanje zadevnih delovnih nalog (uživanje vseh državljskih pravic)⁵;
- opravljen zdravniški pregled, ki ga organizira Prevajalski center, da se zadosti zahtevam člena 12(2) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije.

⁵ Kandidati morajo predložiti uradno potrdilo o nekaznovanosti.

D. Postopek prijave

Zainteresirani kandidati morajo izpolniti spletno prijavo na portalu Systal (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) pred iztekom roka.

Kandidatom priporočamo, da z oddajo prijav ne čakajo do konca roka za prijavo. Izkušnje namreč kažejo, da je lahko v zadnjih dneh pred iztekom roka za prijavo sistem preobremenjen, kar lahko povzroči težave pri pravočasni oddaji prijave.

ENAKE MOŽNOSTI

Prevajalski center je delodajalec, ki izvaja politiko enakih možnosti in zaposluje kandidate ne glede na starost, raso, politično, filozofsko in versko prepričanje, spol in spolno usmerjenost, invalidnost, zakonski stan ali družinske razmere.

NEODVISNOST IN IZJAVA O INTERESI

Zaposleni bo moral podpisati izjavo o zavezanosti, da bo deloval v javnem interesu neodvisno, in izjavo v zvezi z morebitnimi interesi, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost.

E. Splošne informacije

PONOVI PREGLED – PRITOŽBENI POSTOPKI – PRITOŽBA

Kandidati, ki menijo, da imajo razlog za pritožbo na določeno odločitev, lahko kadar koli v izbirnem postopku od predsednika izbirne komisije zahtevajo podrobnejše informacije v zvezi s sprejeto odločitvijo, uporabijo pravna sredstva ali vložijo pritožbo pri evropskem varuhu človekovih pravic (glej Prilogo I).

ZAHTEV ZA DOSTOP DO INFORMACIJ V ZVEZI S KANDIDATI

Kandidati imajo v izbirnem postopku posebno pravico dostopa do nekaterih informacij, ki jih neposredno zadevajo kot posameznike. Na zahtevo lahko ustrezno prejmejo dodatne informacije v zvezi s svojo udeležbo v izbirnem postopku. Kandidati morajo te pisne zahtevke nasloviti na predsednika izbirne komisije v enem mesecu od prejema obvestila o rezultatih izbirnega postopka. Odgovor bodo prejeli v enem mesecu. Pri obravnavi zahtevkov se upošteva zaupnost postopkov izbirne komisije v okviru Kadrovskih predpisov.

VARSTVO OSEBNIH PODATKOV

Prevajalski center bo kot organ, pristojen za organiziranje izbirnega postopka, zagotovil, da se osebni podatki kandidatov obdelujejo v skladu z zahtevami Uredbe (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39). To velja zlasti za zaupnost in varnost teh podatkov.

Kandidati imajo tudi pravico, da se kadar koli obrnejo na evropskega nadzornika za varstvo podatkov (edps@edps.europa.eu).

Več informacij na naslednji povezavi: [posebno obvestilo o varstvu zasebnosti](#).

PRILOGA 1 ZAHTEV ZA PONOVI PREGLED – PRITOŽBENI POSTOPKI – PRITOŽBE EVROPSKEMU VARUHU ČLOVEKOVIH PRAVIC

Ker veljajo za izbirni postopek Kadrovski predpisi, upoštevajte, da za vse postopke veljajo zahteve glede zaupnosti. Če kandidati na kateri koli stopnji tega izbirnega postopka menijo, da so bili zaradi določene odločitve oškodovani, lahko ukrepajo, kot je opisano v nadaljevanju:

I. ZAHTEVEK ZA PODROBNEJŠE INFORMACIJE ALI PONOVI PREGLED

- Dopis, v katerem navedete zahtevo za podrobnejše informacije ali pregled postopka in pojasnite svoj primer, pošljite na naslov:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2022/02

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

v 10 koledarskih dneh od datuma, ko je bilo poslan dopis z obvestilom o odločitvi. Izbirna komisija bo odgovor poslala v najkrajšem možnem času.

II. PRITOŽBENI POSTOPKI

- Vložite pritožbo v skladu s členom 90(2) Kadrovskih predpisov za uradnike Evropske unije na naslednji naslov:

**For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment
CDT-AD5-2022/02**

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Roki za uvedbo teh dveh postopkov (glej Kadrovske predpise, kakor so bili spremenjeni z Uredbo (EU, Euratom) št. 1023/2013 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 287 z dne 29. oktobra 2013, str. 15 – <http://www.europa.eu/eur-lex>) začnejo teči od takrat, ko kandidati prejmejo obvestilo o dejanju, ki domnevno ogroža njihove interese.

Upoštevajte, da organ, pristojen za sklepanje pogodb o zaposlitvi, ni pristojen za spreminjanje odločitev izbirne komisije. V skladu z ustaljeno sodno prakso Sodišča ima izbirna komisija široko diskrecijsko pravico, ki ne more biti predmet sodnega nadzora, razen če niso bila očitno kršena pravila, ki urejajo njihove postopke.

III. PRITOŽBE EVROPSKEMU VARUHU ČLOVEKOVIH PRAVIC

- Kandidati lahko pritožbo pošljejo na naslov:

European Ombudsman
1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

na podlagi člena 228(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije in v skladu s pogoji Uredbe (EU, Euratom) 2021/1163 Evropskega parlamenta z dne 24. junija 2021 o pravilih in splošnih pogojih, ki urejajo opravljanje nalog varuha človekovih pravic (Statut evropskega varuha človekovih pravic) in razveljavitvi Sklepa 94/262/ESPJ, ES, Euratom (UL L 253, 16.7.2021, str. 1–10).

Upoštevajte, da pritožbe, naslovljene na evropskega varuha človekovih pravic, nimajo odložilnega učinka v zvezi z rokom iz člena 90(2) in člena 91 Kadrovskih predpisov za vložitev pritožb ali prizivov na Sodišče Evropske unije v skladu s členom 270 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Upoštevajte tudi, da je treba v skladu s členom 2(3) Uredbe (EU, Euratom) 2021/1163 Evropskega parlamenta z dne 24. junija 2021 o pravilih in splošnih pogojih, ki urejajo opravljanje nalog varuha človekovih pravic (Statut evropskega varuha človekovih pravic) in razveljavitvi Sklepa 94/262/ESPJ, ES, Euratom, pred vsako pritožbo, vloženo pri varuhu človekovih pravic, izčrpati vsa ustrezna upravna sredstva pri zadevnih institucijah in organih.